



**AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005,
AT03006, AT03006 D, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010,
AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017**

PODUSZKA ORTOPEDYCZNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

ORTHOPAEDIC PILLOW INSTRUCTION MANUAL

ORTHOPÄDISCHES KISSEN BEDIENUNGSANLEITUNG

NÁVOD K POUŽITÍ ORTOPEDICKÉHO POLŠTÁŘE

NÁVOD NA POUŽITIE ORTOPEDICKÉHO VANKÚŠA

MANUEL D'INSTRUCTION POUR OREILLERS ORTHOPÉDIQUES

HANDLEIDING ORTHOPEDISCH KUSSEN

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA ALMOHADA ORTOPÉDICA

MANUALE D'ISTRUZIONI DEL CUSCINO ORTOPEDICO

ORTOPEDISK KUDDE BRUKSANVISNING



OSTRZEŻENIE OGÓLNE

Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, przestroż lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

PRZEZNACZENIE/WSKAZANIA

W zależności od rodzaju poduszki mają one różne zastosowanie. Poduszka do spania przeznaczona jest przede wszystkim dla osób, które cierpią np. na napięciowe i migrenowe bóle głowy oraz zespoły bólowe i przeciążeniowe kręgosłupa.

Zadaniem poduszki lędźwiowej jest utrzymanie naturalnej pozycji kręgosłupa, jego wsparcie przy zachowaniu długotrwałej pozycji siedzącej. Poduszki do siedzenia zapobiegają bólom powstającym podczas długotrwałego przebywania w pozycji siedzącej, szczególnie u osób poruszających się na wózkach inwalidzkich.

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

WYMIARY

AT03001: długość 44 cm, szerokość 30 cm, wysokość 7 do 11 cm

AT03002: długość 44 cm, szerokość 30 cm, wysokość 7 - 11 cm

AT03003 wymiary: długość 42 cm, szerokość 35 cm, wysokość 7-10 cm

AT03004: szerokość 33 cm, wysokość 22 cm, grubość 7 cm

AT03005: szerokość 33 cm, długość 33 cm, wysokość 11 cm

AT03006/AT03006 D (w pokrowcu do dezynfekcji):

• S: 42 x 38 x 8 cm,

• M: 43 x 43 x 8 cm,

• L: 46 x 43 x 8 cm,

• XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: długość: 47 cm, szerokość: 32 cm, wysokość: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

• S: 42 x 38 x 8 cm,

• M: 43 x 43 x 8 cm,

• L: 46 x 43 x 8 cm,

• XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, 37 x 37 x 8 cm

AT03014: długość: 55 cm, szerokość: 31 cm, wysokość: 7 do 11 cm

AT03015: długość: 60 cm, szerokość: 31 cm, wysokość: 7 do 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Instrukcja prania pokrowca (modele: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1. Nie prać pianki!

2. Prać ręcznie wyłącznie pokrowiec.

3. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.

4. Maksymalna temperatura prania 40°C.

5. Nie chlorować! (nie wolno wybielać pokrowca).

6. Nie czyścić chemicznie!

7. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu.

8. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer)

9. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału.

Instrukcja prania pokrowca do dezynfekcji (AT03006D):

1. Nie prać pianki!

2. Czyścić przy użyciu wilgotnej gąbki z dodatkiem środka piorącego.

3. Maksymalna temperatura prania 95°C.

4. Nie chlorować! (nie wolno wybielać pokrowca).

5. Nie czyścić chemicznie!

6. Nie wolno suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć rozłożone na płasko w cieniu.

7. Nie prasować! (nie dopuszczać do kontaktu z nagrzanymi powierzchniami np. kaloryfer)

8. Pogorszenie właściwości wizualno-estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

UWAGI I OSTRZEŻENIA:

1. Zabronione jest stosowanie wyrobu u dzieci poniżej 3 roku życia. Miękka struktura gąbki może poważnie zakłócić proces oddychania w przypadku, gdy dziecko leży w pozycji na brzuchu.
2. Nie należy leżeć na poduszce do spania w pozycji na brzuchu.
3. Należy unikać kontaktu produktu z ogniem. Produkt może się zapalić.
4. Poduszkę łędzkową należy umieścić na oparciu, tak by jej płaska część stykała się z oparciem, ustawić na wysokości łędźwi.
5. Poduszkę do spania (modele: AT03001, AT03002, AT03007 AT03014, AT03015) należy ułożyć tak by wyższy grzbiet poduszki znajdował się pod szyją, tak jak pokazano na rysunku poniżej:



UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia, konserwacji bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Pracownik służby zdrowia na jego własną odpowiedzialność wskazuje użytkowanie wyrobu osobom dorosłym i dzieciom, biorąc pod uwagę dostępne warianty/rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość oraz wskazania, mając na uwadze informacje dostarczone przez producenta.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

GENERAL WARNING

Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product.

PURPOSE/ INDICATIONS

Depending on the type of pillow, they have different uses. The sleeping pillow is primarily intended for people who suffer, for example, from tension and migraine headaches and pain and strain syndromes of the spine.

The task of the lumbar pillow is to maintain the natural position of the spine, supporting it while maintaining a prolonged sitting position. Seat cushions prevent pains caused by prolonged sitting, especially in wheelchair users.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

DIMENSIONS

AT03001: length 44 cm, width 30 cm, height 7 to 11 cm

AT03002: length 44 cm, width 30 cm, height 7 to 11 cm

AT03003: length 42 cm, width 35 cm, height 7 to 10 cm

AT03004: Width 33 cm, Height 22 cm, Thickness 7 cm

AT03005: width 33 cm, length 33 cm, height 11 cm

AT03006/AT03006 D (in disinfection cover):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: length: 47 cm, width: 32 cm, height: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: length: 55 cm, width: 31 cm height:

7 to 11 cm

AT03015: length: 60 cm, width: 31 cm height:

7 to 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

CLEANING AND MAINTENANCE

Instructions for washing the cover (models: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Do not wash the foam!

2) Hand wash only the cover.

3) Clean with a damp sponge and detergent.

4) Maximum wash temperature 40°C.

5) Do not chlorinate! (Do not bleach the cover).

6) Do not dry clean!

7) Do not tumble dry! Dry laid out flat in the shade.

8) Do not iron! (avoid contact with heated surfaces e.g. radiator)

9) Deterioration of visual-aesthetic properties (such as surface wrinkling) does not alter the performance of the material.

Washing instructions for the disinfecting cover (AT03006D):

1) Do not wash the foam!

2) Clean using a damp sponge with detergent.

3) Maximum wash temperature 95 °C.

4) Do not chlorinate! (Do not bleach the cover).

5) Do not dry clean!

6) Do not tumble dry! Dry laid out flat in the shade.

7) Do not iron! (avoid contact with heated surfaces e.g. radiator).

8) Deterioration of visual-aesthetic properties (such as surface wrinkling) does not alter the performance of the material.

STORAGE

The product should be stored in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

COMMENTS AND WARNINGS:

1. It is forbidden to use the product in children under 3 years of age. The soft structure of the sponge can seriously interfere with the breathing process when the baby is lying on his stomach.

2. Do not lie on the sleeping pillow in the prone position.
3. Avoid contact of the product with fire. The product may ignite.
4. The lumbar pillow should be placed on the backrest so that its flat part is in contact with the backrest, set at the height of the lumbar region.
5. The sleeping pillow (models: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) should be placed so that the upper part of the pillow is under the neck, as shown in the picture below:



CAUTION:

In the event of a product-related „serious incident“ that has directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above „serious incident“ must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTE: It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use

ATTENTION: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning, maintenance or as a result of not following the instructions in this manual.

TARGET PATIENT GROUP

The healthcare professional shall, under his own responsibility, indicate the use of the device to adults and children, taking into account the available variants/sizes/unnecessary functions/sizes and indications, bearing in mind the information supplied by the manufacturer.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT AT END-OF-LIFE

Once the device has been withdrawn from service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

ALLGEMEINE WARNUNG

Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

ZWECK/INDIKATIONEN

Je nach Ausführung haben die Kissen unterschiedliche Verwendungszwecke. Das Schlafkissen ist in erster Linie für Personen gedacht, die z.B. unter Spannungs- und Migränekopfschmerzen sowie Schmerz- und Belastungssyndromen der Wirbelsäule leiden. Das Lumbalkissen hat die Aufgabe, die natürliche Stellung der Wirbelsäule zu erhalten und sie bei längerem Sitzen zu stützen. Sitzkissen beugen Schmerzen vor, die durch langes Sitzen verursacht werden, insbesondere bei Rollstuhlfahrern.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

ABMESSUNGEN

AT03001: Länge 44 cm, Breite 30 cm, Höhe 7 bis 11 cm

AT03002: Länge 44 cm, Breite 30 cm, Höhe 7 bis 11 cm

AT03003: Länge 42 cm, Breite 35 cm, Höhe 7 bis 10 cm

AT03004: Breite 33 cm, Höhe 22 cm, Dicke 7 cm
AT03005: Breite 33 cm, Länge 33 cm, Höhe 11 cm

AT03006/AT03006 D (in Desinfektionsbezug):

S: 42 x 38 x 8 cm,

M: 43 x 43 x 8 cm,

L: 46 x 43 x 8 cm,

XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: Länge 47 cm, Breite 32 cm, Höhe 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

S: 42 x 38 x 8 cm,

M: 43 x 43 x 8 cm,

L: 46 x 43 x 8 cm,

XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, 37 x 37 x 8 cm

AT03014: Länge 55 cm, Breite 31 cm Höhe 7 bis 11 cm

AT03015: Länge 60 cm, Breite 31 cm Höhe 7 bis 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

REINIGUNG UND PFLEGE

Anweisungen zum Waschen der Bezüge (Modelle: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Den Schaumstoff nicht waschen!
- 2) Den Bezug nur von Hand waschen.
- 3) Mit einem feuchten Schwamm und Spülmittel reinigen.
- 4) Maximale Waschtemperatur 40°C.
- 5) Nicht mit Chlor behandeln (der Bezug darf nicht gebleicht werden)!
- 6) Nicht chemisch reinigen!
- 7) Nicht im Wäschetrockner trocknen. Flach im Schatten trocknen.
- 8) Nicht bügeln (Kontakt mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern vermeiden)!
- 9) Eine Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (z. B. Faltenbildung auf der Oberfläche) beeinträchtigt nicht die Leistungsfähigkeit des Gewebes.

Waschanleitung für den Desinfektionsbezug (AT03006D):

1. Den Schaumstoff nicht waschen!
- 2) Mit einem feuchten Schwamm mit Reinigungsmittel reinigen.
3. Maximale Waschtemperatur 95 °C.
- 4) Nicht mit Chlor behandeln (der Bezug darf nicht gebleicht werden)!
- 5) Nicht chemisch reinigen!
6. Nicht im Wäschetrockner trocknen. Flach im Schatten trocknen.
- 7) Nicht bügeln (Kontakt mit erhitzten Oberflächen wie z.B. Heizkörpern vermeiden)!
- 8) Eine Verschlechterung der visuell-ästhetischen Eigenschaften (z. B. Faltenbildung auf der Oberfläche) beeinträchtigt nicht die Leistungsfähigkeit des Materials.

LAGERUNG

Das Produkt sollte in einem trockenen, kühlen Raum gelagert werden, fern von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

HINWEISE UND WARNUNGEN

1. Es ist verboten, das Produkt bei Kindern unter 3 Jahren zu verwenden. Die weiche Struktur des Schwamms kann den Atmungsprozess ernsthaft stören, wenn das Baby auf dem Bauch liegt.
2. Legen Sie sich nicht in Bauchlage auf das Schlafkissen.
3. Kontakt des Produkts mit Feuer vermeiden. Das Produkt kann sich entzünden.
4. Das Lendenkissen sollte so auf die Rückenlehne gelegt werden, dass sein flacher Teil die Rückenlehne berührt und auf Höhe der Lendenwirbelsäule eingestellt ist.
5. Das Schlafkissen (Modelle: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) sollte so platziert werden, dass sich der obere Teil des Kissens unter dem Nacken befindet, wie in der Abbildung unten gezeigt:



VORSICHT!

Im Falle eines produktbezogenen „schwerwiegenden Vorfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich dazu führen wird:

- (a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der

Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung, Wartung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung entstehen.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Das medizinische Fachpersonal muss in eigener Verantwortung und unter Berücksichtigung der verfügbaren Varianten/Größen/unnötigen Funktionen/Größen und Indikationen die Verwendung des Produkts für Erwachsene und Kinder angeben und dabei die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

WIE IST DAS PRODUKT AM ENDE SEINER LEBENSDAUER ZU ENTSORGEN?

Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann es als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

OBECNÉ UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte výrobek před přečtením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

ÚČEL/INDIKACE

V závislosti na typu polštáře má různé použití. Polštář na spaní je určen především pro osoby, které trpí například tenzními a migrenózními bolestmi hlavy a syndromy bolesti a přetížení páteře.

Úkolem bederního polštáře je udržovat přirozenou polohu páteře a podpirat ji při dlouhodobém sezení. Sedací polštáře zabraňují bolestem způsobeným dlouhodobým sezením, zejména u osob na invalidním vozíku.

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci.

ROZMĚRY

AT03001: délka 44 cm, šířka 30 cm, výška 7 až 11 cm.

AT03002: délka 44 cm, šířka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03003: délka 42 cm, šířka 35 cm, výška 7 až 10 cm

AT03004: šířka 33 cm, výška 22 cm, tloušťka 7 cm

AT03005: šířka 33 cm, délka 33 cm, výška 11 cm

AT03006/AT03006 D (v dezinfekčním krytu):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: délka: 47 cm, šířka: 32 cm, výška: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: délka: 55 cm, šířka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03015: délka: 60 cm, šířka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pokyny pro mytí krytu (modely: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Pěnu neumývejte!

2) Ručně perte pouze potah.

3) Čistěte vlhkou houbou a mycím prostředkem.

4) Maximální teplota praní 40 °C.

5) Nepoužívejte chlor! (Potah nebělte).

6) Nečistěte chemicky!

7) Nesušte v bubnové sušičce! Sušte rovně ve stínu.

8) Nežehlete! (Vyhněte se kontaktu s vyhříványými povrchy, např. radiátorem)

9) Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (např. zvrásnění povrchu) nemění vlastnosti materiálu.

Pokyny pro praní dezinfekčního potahu (AT03006D):

1. Pěnu neperte!

2) Čistěte pomocí vlhké houby se saponátem.

3. Maximální teplota praní 95 °C.

4) Nepoužívejte chlor! (Kryt nebělte).

5) Nečistěte chemicky!

6) Nesušte v bubnové sušičce! Sušte rovně ve stínu.

7) Nežehlete! (Vyhněte se kontaktu s vyhříványými povrchy, např. radiátorem)

8) Zhoršení vizuálně-estetických vlastností (např. zvrásnění povrchu) nemění vlastnosti materiálu.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek by měl být skladován v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ:

1. Je zakázáno používat přípravky u dětí do 3 let. Měkká struktura houby může vážně narušit proces dýchání, když dítě leží na břiše.

2. Nelehejte si na spací polštář v poloze na břiše.

3. Zabraňte kontaktu produktu s ohněm. Produkt se může vznítit.

4. Bederní polštář by měl být umístěn na operadle tak, aby jeho plochá část byla v kontaktu s operadlem, nastaveným ve výšce bederní oblasti.

5. Polštář na spaní (modely: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) by měl být umístěn tak, aby horní část polštáře byla pod krkem, jak je znázorněno na obrázku níže:



NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
 - dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
 - vážné ohrožení veřejného zdraví
- tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv), Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se poraďte s odborníkem.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek jinak než v souladu s jeho určením.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním, údržbou nebo

v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Zdravotnický pracovník na vlastní odpovědnost indikuje použití přístroje dospělým a dětem s ohledem na dostupné varianty/velikosti/ nepotřebné funkce/velikosti a indikace a s ohledem na informace poskytnuté výrobcem.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIE

Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením týchto pokynov. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.

ÚČEL/INDIKÁCIE

V závislosti od typu vankúša majú rôzne použitia. Vankúš na spanie je určený predovšetkým pre ľudí, ktorí trpia napríklad tenznými a migrenóznymi bolesťami hlavy a syndrómami bolesti a napätia chrbtice.

Úlohou bedrového vankúša je udržiavať prirodzenú polohu chrbtice, podopierať ju pri dlhodobom sedení. Sedacie vankúše zabraňujú bolestiam spôsobeným dlhodobým sedením, najmä u osôb na invalidnom vozíku.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

ROZMERY

AT03001: dĺžka 44 cm, šírka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03002: dĺžka 44 cm, šírka 30 cm, výška 7 až 11 cm

AT03003: dĺžka 42 cm, šírka 35 cm, výška 7 až 10 cm

AT03004: šírka 33 cm, výška 22 cm, hrúbka 7 cm

AT03005: šírka 33 cm, dĺžka 33 cm, výška 11 cm

AT03006/AT03006 D (v dezinfekčnom kryte):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: dĺžka: 47 cm, šírka: 32 cm, výška: 7-12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: dĺžka: 55 cm, šírka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03015: dĺžka: 60 cm, šírka: 31 cm výška: 7 až 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pokyny na umývanie krytu (modely: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Penu neumývajte!

2) Ručne perte iba poťah.

3) Čistite vlhkou špongiou a čistiacim prostriedkom.

4) Maximálna teplota prania 40 °C.

5) Nepoužívajte chlór! (Nebieľte poťah).

6) Nečistíte chemicky!

7) Nesušte v bubnovej sušičke!

8) Nežehliť! (Zabráňte kontaktu s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom).

9) Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (napr. pokrčenie povrchu) nemá vplyv na úžitkové vlastnosti materiálu.

Pokyny na pranie poťahu (AT03006D):

1. Penu neperte!

2) Čistite pomocou vlhkej špongie so saponátom.

3. Maximálna teplota prania 95 °C.

4) Nepoužívajte chlóravú aviváž! (Nebieľte kryt).

5) Nečistíte chemicky!

6) Nesušte v bubnovej sušičke!

7) Nežehliť! (Zabráňte kontaktu s vyhrievanými povrchmi, napr. radiátorom)

8) Zhoršenie vizuálno-estetických vlastností (napr. pokrčenie povrchu) nemá vplyv na úžitkové vlastnosti materiálu.

SKLADOVANIE

Výrobok by sa mal skladovať v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

POZNÁMKY A UPOZORNENIA:

1. Je zakázané používať prípravok u detí mladších ako 3 roky. Mäkká štruktúra špongie môže vážne narušiť proces dýchania, keď dieťa leží na bruchu.

2. Neľahnite si na spací vankúš v polohe na bruchu.

3. Zabráňte kontaktu produktu s ohňom. Výrobok sa môže vznietiť.

4. Bedrový vankúš by mal byť umiestnený

na operadle tak, aby jeho plochá časť bola v kontakte s operadlom, nastaveným vo výške bedrovej oblasti.

5. Vankúš na spanie (modely: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) by mal byť umiestnený tak, aby horná časť vankúša bola pod krkom, ako je znázornené na obrázku nižšie:



UPOZORNENIE: V PRÍPADE, ŽE SA VANKÚŠIK NACHÁDZA NA ZEMI, JE POTREBNÉ HO VYČISTIŤ:

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- c) vážne riziko pre verejné zdravie

uvedený „závažný incident“ sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocidných výrobkov.

UPOZORNENIE:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých príznakov, ktoré nie sú používateľovi jasné v súvislosti s používaním zdravotníckej pomôcky, sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak, ako v súlade s jeho určením

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením, údržbou alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Zdravotnícky pracovník na vlastnú zodpovednosť indikuje použitie pomôcky dospelým a deťom s ohľadom na dostupné varianty/veľkosti/nepotrebné funkcie/veľkosti a indikácie, pričom má na pamäti informácie poskytnuté výrobcom.

AKO ZLIKVIDOVAŤ VÝROBKOK PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vyradení pomôcky z používania možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad.

AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, contactez votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit.

BUT/INDICATIONS

Selon le type d'oreiller, les utilisations sont différentes. L'oreiller de sommeil est principalement destiné aux personnes qui souffrent, par exemple, de maux de tête dus à la tension et à la migraine et de syndromes de douleur et de tension au niveau de la colonne vertébrale.

L'oreiller lombaire a pour fonction de maintenir la position naturelle de la colonne vertébrale, en la soutenant lors d'une position assise prolongée. Les coussins d'assise préviennent les douleurs causées par une position assise prolongée, en particulier chez les personnes en fauteuil roulant.

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.

DIMENSIONS

AT03001: longueur 44 cm, largeur 30 cm, hauteur 7 à 11 cm

AT03002: longueur 44 cm, largeur 30 cm, hauteur 7 à 11 cm

AT03003: longueur 42 cm, largeur 35 cm, hauteur 7 à 10 cm

AT03004: largeur 33 cm, hauteur 22 cm, épaisseur 7 cm

AT03005: largeur 33 cm, longueur 33 cm, hauteur 11 cm

AT03006/AT03006 D (dans la housse de désinfection) :

- S : 42 x 38 x 8 cm,

- M : 43 x 43 x 8 cm,

- L : 46 x 43 x 8 cm,

- XL : 48 x 43 x 8 cm

AT03007: longueur : 47 cm, largeur : 32 cm, hauteur : 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S : 42 x 38 x 8 cm,

- M : 43 x 43 x 8 cm,

- L : 46 x 43 x 8 cm,

- XL : 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: longueur : 55 cm, largeur : 31 cm

hauteur : 7 à 11 cm

AT03015: longueur : 60 cm, largeur : 31 cm

hauteur : 7 à 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Instructions pour le lavage de la housse (modèles : AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) Ne pas laver la mousse !

2) Lavez uniquement la housse à la main.

3) Nettoyer avec une éponge humide et du détergent.

4) Température maximale de lavage 40°C.

5) Ne pas chlorer ! (Ne pas blanchir la housse).

6) Ne pas nettoyer à sec !

7) Ne pas sécher au sèche-linge ! Séchage à plat à l'ombre.

8) Ne pas repasser ! (éviter le contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur)

9) La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (telles que les plis de surface) n'altère pas les performances du matériau.

Instructions de lavage pour la housse de désinfection (AT03006D) :

1) Ne pas laver la mousse !

2) Nettoyer avec une éponge humide et du détergent.

3) Température maximale de lavage 95 °C.

4) Ne pas chlorer ! (Ne pas blanchir la housse).

5) Ne pas nettoyer à sec !

6) Ne pas sécher au sèche-linge ! Séchage à plat à l'ombre.

7) Ne pas repasser ! (éviter le contact avec des surfaces chauffées, par exemple un radiateur)

8) La détérioration des propriétés visuelles et esthétiques (telles que les plis de surface) n'altère pas les performances du matériau.

STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

COMMENTAIRES ET AVERTISSEMENTS :

1. Il est interdit d'utiliser le produit par les enfants de moins de 3 ans. La structure douce de l'éponge peut sérieusement interférer avec le processus de respiration lorsque le bébé est allongé sur le ventre.
2. Ne vous allongez pas sur l'oreiller de couchage en position couchée sur le ventre.
3. Éviter tout contact du produit avec le feu. Le produit peut s'enflammer.
4. Le coussin lombaire doit être placé sur le dossier de manière à ce que sa partie plate soit en contact avec le dossier, à hauteur de la région lombaire.
5. L'oreiller de couchage (modèles : AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) doit être placé de manière à ce que la partie supérieure de l'oreiller se trouve sous le cou, comme indiqué sur l'image ci-dessous :



rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

NOTE : Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage ou un entretien négligent ou par le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Le professionnel de la santé doit, sous sa propre responsabilité, indiquer l'utilisation du dispositif aux adultes et aux enfants, en tenant compte des variantes/tailles/fonctions inutiles/tailles et indications disponibles, en gardant à l'esprit les informations fournies par le fabricant.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT EN FIN DE VIE ?

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

ATTENTION :

En cas d'"incident grave" lié au produit qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'un des éléments suivants :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
- c) un risque grave pour la santé publique

L'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se

ALGEMENE WAARSCHUWING

Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product te voorkomen.

DOEL/INDICATIES

Afhankelijk van het type kussen hebben ze verschillende toepassingen. Het slaapkussen is vooral bedoeld voor mensen die bijvoorbeeld last hebben van spannings- en migrainehoofdpijn en pijn- en overbelastingssyndromen van de wervelkolom. Het lendenkussen heeft tot taak de natuurlijke positie van de wervelkolom te handhaven en deze te ondersteunen bij een langdurige zithouding. Zitkussens voorkomen pijn veroorzaakt door langdurig zitten, vooral bij rolstoelgebruikers.

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilig gebruik in de weg staan.

AFMETINGEN

AT03001: lengte 44 cm, breedte 30 cm, hoogte 7 tot 11 cm
 AT03002: lengte 44 cm, breedte 30 cm, hoogte 7 tot 11 cm
 AT03003: lengte 42 cm, breedte 35 cm, hoogte 7 tot 10 cm
 AT03004: breedte 33 cm, hoogte 22 cm, dikte 7 cm
 AT03005: breedte 33 cm, lengte 33 cm, hoogte 11 cm
 AT03006/AT03006 D (in ontsmettingsdeksel):
 - S: 42 x 38 x 8 cm,
 - M: 43 x 43 x 8 cm,
 - L: 46 x 43 x 8 cm,
 - XL: 48 x 43 x 8 cm
 AT03007: lengte: 47 cm, breedte: 32 cm, hoogte: 7 - 12 cm
 AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm
 AT03009: 41 x 32 x 8 cm
 AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm
 AT03011:
 - S: 42 x 38 x 8 cm,
 - M: 43 x 43 x 8 cm,
 - L: 46 x 43 x 8 cm,
 - XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm
 AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm
 AT03014: lengte: 55 cm, breedte: 31 cm hoogte: 7 tot 11 cm
 AT03015: lengte: 60 cm, breedte: 31 cm hoogte: 7 tot 11 cm
 AT03016: 660 x 440 x 111 mm
 AT03017: 420 x 330 x 111 mm

REINIGING EN ONDERHOUD

Instructies voor het wassen van het deksel (modellen: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Was het schuim niet!
- 2) Alleen de hoes met de hand wassen.
- 3) Schoonmaken met een vochtige spons en afwasmiddel.
- 4) Maximale wastemperatuur 40°C.
- 5) Niet chloreren! (6) De hoes niet bleken.
- 6) Niet chemisch reinigen!
- 7) Niet in de droger drogen. Droog vlak in de schaduw
- 8) Niet strijken! (vermijd contact met verwarmde oppervlakken zoals radiator)
- 9) Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (zoals rimpeling van het oppervlak) verandert niets aan de prestaties van het materiaal.

Wasvoorschriften voor de desinfecterende hoes (AT03006D):

1. het schuim niet wassen!
- 2) Reinig met een vochtige spons met afwasmiddel.
- 3) Maximale wastemperatuur 95 °C.
- 4) Niet chloreren! (De hoes niet bleken).
- 5) Niet chemisch reinigen!
- 6) Niet in de droger drogen! Droog vlak in de schaduw
- 7) Niet strijken! (vermijd contact met verwarmde oppervlakken zoals radiator)
- 8) Verslechtering van de visueel-esthetische eigenschappen (zoals rimpeling van het oppervlak) verandert niets aan de prestaties van het materiaal.

OPSLAG

Het product moet worden opgeslagen in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:

1. Het is verboden het product te gebruiken bij kinderen jonger dan 3 jaar. De zachte structuur van de spons kan het ademhalingsproces ernstig verstoren wanneer de baby op zijn buik ligt.
2. Ga niet in buikligging op het slaapkussen liggen.
3. Vermijd contact van het product met vuur. Het product kan ontbranden.
4. Het lendenkussen moet zo op de rugleuning worden geplaatst dat het vlakke deel contact maakt met de rugleuning, ter hoogte van de lendenstreek.
5. Het slaapkussen (modellen: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) moet zo worden geplaatst dat het bovenste deel van het kussen zich onder de nek bevindt, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding:


LET OP:

In het geval van een productgerelateerd „ernstig incident“ dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid moet dit „ernstige incident“ worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke storende

symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING: Het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bestemd is.

ATTENTIE: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken, onderhoud of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

DOELGROEP PATIËNTEN

De beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg moet onder eigen verantwoordelijkheid het gebruik van het hulpmiddel aan volwassenen en kinderen aangeven, rekening houdend met de beschikbare varianten/afmetingen/noodzakelijke functies/afmetingen en indicaties, met inachtneming van de door de fabrikant verstrekte informatie.

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Zodra het hulpmiddel uit gebruik is genomen, kan het medische hulpmiddel als normaal huisvuil worden afgevoerd.

ADVERTENCIA GENERAL

No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños en el producto.

FINALIDAD/ INDICACIONES

Dependiendo del tipo de almohada, tienen diferentes usos. La almohada para dormir está destinada principalmente a las personas que sufren, por ejemplo, cefaleas tensionales y migrañas y síndromes de dolor y distensión de la columna vertebral.

El cometido de la almohada lumbar es mantener la posición natural de la columna vertebral, sujetándola mientras se mantiene una posición sentada prolongada. Los cojines de asiento previenen los dolores causados por la posición sentada prolongada, especialmente en usuarios de sillas de ruedas.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

DIMENSIONES

AT03001: longitud 44 cm, anchura 30 cm, altura 7 a 11 cm

AT03002: longitud 44 cm, anchura 30 cm, altura 7 a 11 cm

AT03003: longitud 42 cm, anchura 35 cm, altura 7 a 10 cm

AT03004: anchura 33 cm, altura 22 cm, grosor 7 cm

AT03005: anchura 33 cm, longitud 33 cm, altura 11 cm

AT03006/AT03006 D (en funda de desinfección):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: largo: 47 cm, ancho: 32 cm, alto: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010 Medidas: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: largo: 55 cm, ancho: 31 cm alto: 7 a 11 cm

AT03015: longitud: 60 cm, anchura: 31 cm

altura: 7 a 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Instrucciones para el lavado de la tapa (modelos: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1) ¡No lave la espuma!

2) Lavar a mano sólo la funda.

3) Limpiar con una esponja húmeda y detergente.

4) Temperatura máxima de lavado 40°C.

5) ¡No clorar! (No blanquear la funda).

6) ¡No lavar en seco!

7) ¡No secar en secadora! Secar en posición horizontal a la sombra.

8) ¡No planchar! (evitar el contacto con superficies calientes, por ejemplo un radiador)

9) El deterioro de las propiedades estético-visuales (como las arrugas superficiales) no altera las prestaciones del material.

Instrucciones de lavado de la funda desinfectante (AT03006D):

1) ¡No lave la espuma!

2) Limpiar con una esponja húmeda con detergente.

3) Temperatura máxima de lavado 95 °C.

4) ¡No clorar! (No blanquear la funda).

5) ¡No limpiar en seco!

6) ¡No secar en secadora! Secar en posición horizontal a la sombra.

7) ¡No planchar! (evitar el contacto con superficies calientes, por ejemplo, un radiador)

8) El deterioro de las propiedades estético-visuales (como las arrugas superficiales) no altera las prestaciones del material.

ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

COMENTARIOS Y ADVERTENCIAS

1. Está prohibido utilizar el producto en niños menores de 3 años. La estructura blanda de la esponja puede interferir seriamente con el proceso de respiración cuando el bebé está acostado boca abajo.
2. No se acueste sobre la almohada para dormir en posición prona.
3. Evite el contacto del producto con el fuego. El producto puede encenderse.
4. El cojín lumbar debe colocarse sobre el respaldo de modo que su parte plana quede en contacto con el respaldo, fijado a la altura de la región lumbar.
5. La almohada para dormir (modelos: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) debe colocarse de modo que la parte superior de la almohada quede debajo del cuello, como se muestra en la siguiente imagen:



relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA: Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza o mantenimiento negligentes o como resultado de no seguir las instrucciones de este manual.

GRUPO DE PACIENTES AL QUE VA DIRIGIDO

El profesional sanitario indicará, bajo su responsabilidad, el uso del dispositivo a adultos y niños, teniendo en cuenta las variantes/tamaños disponibles/funciones/tamaños no necesarios e indicaciones, teniendo en cuenta la información suministrada por el fabricante.

CÓMO ELIMINAR EL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Una vez retirado del servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

PRECAUCIÓN:

En caso de un „incidente grave” relacionado con el producto que haya provocado directa o indirectamente, podría haber provocado o es probable que provoque cualquiera de los siguientes:

- a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
 - b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
 - c) un riesgo grave para la salud pública
- el „incidente grave” mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario

AVVERTENZA GENERALE

Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto.

SCOPO/INDICAZIONI

A seconda del tipo di cuscino, gli usi sono diversi. Il cuscino per dormire è destinato principalmente alle persone che soffrono, ad esempio, di cefalee tensive ed emicranie e di sindromi dolorose e da sforzo della colonna vertebrale.

Il cuscino lombare ha il compito di mantenere la posizione naturale della colonna vertebrale, sostenendola durante una posizione seduta prolungata. I cuscini da seduta prevengono i dolori causati da una seduta prolungata, soprattutto in chi siede su una sedia a rotelle.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

DIMENSIONI

AT03001: lunghezza 44 cm, larghezza 30 cm, altezza da 7 a 11 cm.

AT03002: lunghezza 44 cm, larghezza 30 cm, altezza da 7 a 11 cm

AT03003: lunghezza 42 cm, larghezza 35 cm, altezza da 7 a 10 cm

AT03004: larghezza 33 cm, altezza 22 cm, spessore 7 cm

AT03005: larghezza 33 cm, lunghezza 33 cm, altezza 11 cm

AT03006/AT03006 D (con coperchio di disinfezione):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03007: lunghezza: 47 cm, larghezza: 32 cm, altezza: 7 - 12 cm

AT03008: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009: 41 x 32 x 8 cm

AT03010: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03011:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm

AT03012: 34 x 40 x 8 cm

AT03013: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014: lunghezza: 55 cm, larghezza: 31 cm
altezza: da 7 a 11 cm

AT03015: lunghezza: 60 cm, larghezza: 31 cm
altezza: da 7 a 11 cm

AT03016: 660 x 440 x 111 mm

AT03017: 420 x 330 x 111 mm

PULIZIA E MANUTENZIONE

Istruzioni per il lavaggio del coperchio (modelli: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

- 1) Non lavare la schiuma!
- 2) Lavare a mano solo il coperchio.
- 3) Pulire con una spugna umida e un detergente.
- 4) Temperatura massima di lavaggio 40°C.
- 5) Non clorare! (Non candeggiare il rivestimento).
- 6) Non lavare a secco!
- 7) Non asciugare in asciugatrice! Asciugare in piano all'ombra.
- 8) Non stirare! (evitare il contatto con superfici riscaldate, ad esempio il termosifone)
- 9) Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (come il raggrinzimento della superficie) non altera le prestazioni del materiale.

Istruzioni per il lavaggio della copertura disinfettante (AT03006D):

- 1) Non lavare la schiuma!
- 2) Pulire utilizzando una spugna umida con detersivo.
- 3) Temperatura massima di lavaggio 95 °C.
- 4) Non clorare! (Non candeggiare il rivestimento).
- 5) Non lavare a secco!
- 6) Non asciugare in asciugatrice! Asciugare in piano all'ombra.
- 7) Non stirare! (evitare il contatto con superfici riscaldate, come ad esempio il termosifone)
- 8) Il deterioramento delle proprietà estetico-visive (come il raggrinzimento della superficie) non altera le prestazioni del materiale.

CONSERVAZIONE

Il prodotto deve essere conservato in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

COMMENTI E AVVERTENZE:

1. È vietato l'uso del prodotto nei bambini di età inferiore a 3 anni. La struttura morbida della spugna può interferire seriamente con il processo respiratorio quando il bambino è sdraiato a pancia in giù.

2. Non sdraiarsi sul cuscino per dormire in posizione prona.

3. Evitare il contatto del prodotto con il fuoco. Il prodotto potrebbe incendiarsi.

4. Il cuscino lombare deve essere posizionato sullo schienale in modo che la sua parte piatta sia a contatto con lo schienale, posto all'altezza della regione lombare.

5. Il cuscino per dormire (modelli: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) deve essere posizionato in modo che la parte superiore del cuscino sia sotto il collo, come mostrato nella figura seguente:



ATTENZIONE:

In caso di „incidente grave” legato al prodotto che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure

b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o

c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto „incidente grave” deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati

all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

L'operatore sanitario deve, sotto la propria responsabilità, indicare l'uso del dispositivo ad adulti e bambini, tenendo conto delle varianti/dimensioni disponibili/funzioni non necessarie/indicazioni, tenendo presente le informazioni fornite dal produttore.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO A FINE VITA

Una volta ritirato dal servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

ALLMÄN VARNING

Använd inte produkten innan du har läst och förstått dessa anvisningar. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna, kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten.

SYFTE/INDIKATIONER

Beroende på typen av kudde har de olika användningsområden. Sömnkudden är i första hand avsedd för personer som till exempel lider av spännings- och migränhuvudvärk samt smärta och belastningssyndrom i ryggraden. Ländkuddens uppgift är att upprätthålla ryggradens naturliga läge och stödja den vid långvarigt sittande. Sittkuddar förebygger smärtor som orsakas av långvarigt sittande, särskilt hos rullstolsanvändare.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

DIMENSIONER

Mått AT03001: längd 44 cm, bredd 30 cm, höjd 7 till 11 cm.

AT03002 mått: längd 44 cm, bredd 30 cm, höjd 7 till 11 cm.

AT03003 mått: längd 42 cm, bredd 35 cm, höjd 7-10 cm.

Mått AT03004: bredd 33 cm, höjd 22 cm, tjocklek 7 cm.

AT03005 mått: bredd 33 cm, längd 33 cm, höjd 11 cm

AT03006/AT03006 D (i desinfektionsskydd):

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm:

AT03007 mått: längd: 47 cm, bredd: 32 cm, höjd: 7 - 12 cm.

AT03008 mått: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm

AT03009 mått: 41 x 32 x 8 cm

AT03010 mått: 45 x 40 x 10 cm, 45 x 40 x 6 cm
AT03011 mått:

- S: 42 x 38 x 8 cm,

- M: 43 x 43 x 8 cm,

- L: 46 x 43 x 8 cm,

- XL: 48 x 43 x 8 cm: - 48 x 43 x 8 cm

AT03012 mått: 34 x 40 x 8 cm

AT03013 mått: 40 x 40 x 8 cm, - 37 x 37 x 8 cm

AT03014 Mått: längd: 55 cm, bredd: 31 cm höjd:

7 till 11 cm

AT03015 Mått: längd: 60 cm, bredd: 31 cm höjd: 7-11 cm

AT03016 Mått: 660 x 440 x 111 mm

AT03017 Mått: 420 x 330 x 111 mm

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Tvåtråd för överdraget (modell: AT03001, AT03002, AT03003, AT03004, AT03005, AT03006, AT03007, AT03008, AT03009, AT03010, AT03011, AT03012, AT03014, AT03015, AT03016, AT03017)

1. Tvätta inte skummet!

2. Handtvätt endast överdraget.

3. Rengör med en fuktig svamp och rengöringsmedel.

4. Maximal tvätttemperatur 40°C.

5. Klorera inte! (bleka inte locket).

6. Kemtvätt inte!

7. Torktumla inte. Torka platt i skuggan.

8. Stryk inte! (tillåt inte kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. radiator)

9. Försämring av visuella och estetiska egenskaper (såsom skrynkling av ytan) påverkar inte förändringen av materialets prestandaparametrar.

Tvåtråd för desinfektionsskyddet (AT03006D):

1. Tvätta inte skummet!

2. Rengör med en fuktig svamp och rengöringsmedel.

3. Maximal tvätttemperatur 95°C.

4. Klorera inte! (bleka inte locket).

5. Kemtvätt inte!

6. Torktumla inte. Torka platt i skuggan.

7. Stryk inte! (tillåt inte kontakt med uppvärmda ytor, t.ex. radiator)

8. Försämring av visuella och estetiska egenskaper (såsom skrynkling av ytan) påverkar inte förändringen av materialets prestandaparametrar.

FÖRVARING

Produkten ska förvaras i ett torrt svalt rum, borta från fukt och direkt solljus.

KOMMENTARER OCH VARNINGAR:

1. Det är förbjudet att använda produkten till barn under 3 år. Svampens mjuka struktur kan allvarligt störa andningsprocessen när barnet ligger på mage.

2. Ligg inte på sovukudden i bukkläge.

3. Undvik att produkten kommer i kontakt med eld. Produkten kan antändas.

4. Svankkudden ska placeras på ryggstödet så att dess platta del är i kontakt med ryggstödet, inställt i höjd med ländryggen.

5. Sovkudden (modeller: AT03001, AT03002, AT03007, AT03014, AT03015) ska placeras så att den övre delen av kudden ligger under nacken, som visas på bilden nedan:



FÖRSIKTIGHET:

I händelse av en produktrelaterad „allvarlig incident“ som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt leder till något av följande:

- a) en patient, användare eller annan persons död, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av en patients, användares eller annan persons hälsa, eller
- c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående „allvarlig händelse“ ska anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Polens fall är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren i samband med användningen av medicintekniska produkter, kontakta sjukvårdspersonal.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning.

OBSERVERA: Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av vårdslös rengöring, underhåll eller till följd av att instruktionerna i denna manual inte följs.

MÅLGRUPP AV PATIENTER

Hälso- och sjukvårdspersonalen ska på eget ansvar ange hur produkten ska användas för vuxna och barn, med hänsyn till tillgängliga varianter/storlekar/ onödiga funktioner/storlekar och indikationer, med beaktande av den information som tillhandahålls av tillverkaren.

HUR PRODUKTEN SKA BORTSKAFFAS VID LIVETS SLUT.

När produkten har tagits ur bruk kan den medicinska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.



WARRANTY CARD

Model:
 Serial number:

Point of sale stamp
 and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the rollator, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, send it immediately to ANTAR (as specified in point 1) or contact the point of sale.
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum permissible weight of the user as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO EXTEND WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS FINANCED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, ATTACH A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES BEING ORTHOPAEDIC ITEMS AND AIDS.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
 Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
 www.antar.net



Date of issue of the manual: 29.03.2023
 v1-1 29.03.2023

GARANTIEKARTE

Model:
 Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle
 und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
 Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
 www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
 Döbelner Str. 2, Aufgang A 12627 Berlin
 Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
 E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-1 29.03.2023
 Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung
 29.03.2023



ZÁRUČNÍ LIST

Model:
Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI. Reklamacie bez dokladu o koupi nebudou akceptované.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiańska 43 03-068 Warszawa, Polska
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 29.03.2023
v1-1 29.03.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Model:
Sériové číslo:
Datum predaja:

Peřatka predaju a řitelný podpis predávajícího:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dává tímto záruku na výrobek 2 roky ode řa vydání tovaru kupujícímu.
- 2) V záruční době sa Anmed Plus zavazuje vykonat nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od řa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhrazuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredřizuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenú v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa instrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokřyva poškodenia vzniknuté následkom prerazenia výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajřích mechanických sil, zneřistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiańska 43
03-068 Warszawa, Pořsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Datum vydania návodu: 29.03.2023
v1-1 29.03.2023



KARTA GWARANCYJNA

Model:
Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży
i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub olejnymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĄDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43, Polska
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 29.03.2023
v1-1 29.03.2023

ILU_AT03001 - AT03017